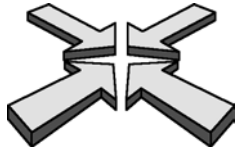


## Bloc Notes Informazioni



### Forum Fremdsprachen Schweiz Forum langues étrangères Suisse Forum lingue straniere in Svizzera

Lors du dernier colloque du Forum langues étrangères Suisse (FLECH), qui a eu lieu le 26 avril 2008 à la HEP de Berne, a été abordée la question des compétences interculturelles dans le cadre des stages linguistiques et professionnels prévus par les formations des HEP suisses. Après un exposé d'introduction au thème d'Andreas Nieweler, Marlies Keller et Regula Stiefel-Amans ont présenté une évaluation en termes de compétences culturelles, mais surtout de compétences langagières des stages professionnels qu'elles organisent en Suisse romande et en France. La prochaine rencontre du Forum aura lieu le 25 octobre 2008 à la HEP de Lucerne et traitera la problématique de l'intégration du Portfolio européen pour les enseignant-e-s de langues en formation initiale (PEPELF).

*In occasione dell'ultimo colloquio del Forum lingue straniere in Svizzera (FLECH), svoltosi il 26 aprile 2007 alla PH di Berna, è stata affrontata la questione delle competenze interculturali nell'ambito degli stages linguistici e professionali previsti dalle formazioni nelle ASP svizzere. Dopo un'introduzione di Andreas Nieweler, Marlies Keller e Regula Stiefel-Amans hanno fornito una valutazione per quanto riguarda le competenze culturali e linguistiche messe in campo negli stages organizzati da loro in Svizzera romanda e in Francia.*

*Il prossimo incontro del Forum si terrà il 25 ottobre 2008 alla PH di Lucerna. Al centro dell'attenzione, la problematica dell'integrazione del Portfolio europeo per gli insegnanti di lingue in formazione (PEPELF).*

Anlässlich der letzten Tagung des Forums Fremdsprachen Schweiz vom 26. April 2008 an der PH Bern wurde die Frage der interkulturellen Kompetenzen in der Ausbildung von Fremdsprachlehrpersonen an Pädagogischen Hochschulen diskutiert. Nach einer Einführung ins Thema durch Andreas Nieweler berichteten Marlies Keller und Regula Stiefel-Amans über interkulturelle Kompetenzen und Sprachkompetenzen, welche angehende Fremdsprachlehrpersonen im Rahmen von Fremdsprachenaufenthalten und Fremdsprachenpraktika in der französischsprachigen Schweiz oder in Frankreich erwerben können. Die nächste Tagung des Forums findet am 25. Oktober 2008 an der PH Luzern statt und ist dem Thema, 'European Portfolio for Student Teachers of Languages' (EPOSTL) gewidmet.

Contact/Contatto/Kontakt:  
Sonia Rezgui, Présidente  
[Sonia.rezgui@phzh.ch](mailto:Sonia.rezgui@phzh.ch)



Jugendaustausch  
Echange de Jeunes  
Scambio di Giovani  
Barat da Giuvenils

### OFFENE STELLEN Schule PLACES VACANTES école

Das **Praktikumsprogramm Offene Stellen** Schule richtet sich an Absolventen und Absolventinnen von Pädagogischen Hochschulen und Seminarinen, die für den Unterricht auf der Primar- und Sekundarstufe berechtigt sind und über keine bzw. wenig Berufserfahrung verfügen. Das Projekt steht jedoch auch Lehrkräften aus dem Vorschulbereich sowie der Sekundarstufe I offen. Sie absolvieren ein dreimonatiges Praktikum in einer schweizerischen Schule eines anderen Sprachgebietes. Voraussetzung ist, dass die Absolvent/innen gute Sprachkenntnisse haben.

*Le programme de stages professionnels s'adresse aux titulaires d'un diplôme d'une haute école pédagogique ou d'une école normale, habilité-e-s à enseigner à l'école primaire (jusqu'en 6ème) et qui ne disposent d'aucune ou de peu d'expérience professionnelle. Cependant, le projet est également ouvert aux enseignant-e-s des niveaux préscolaire et secondaire I. Ils/elles effectuent un stage de trois mois dans une école d'une autre région linguistique de la Suisse. De bonnes connaissances de la langue parlée dans la région du stage constituent une condition.*

### Auskünfte und Anmeldung / Informations et inscription:

ch Jugendaustausch, Postfach 358,  
4500 Solothurn  
Tel. 032 6252683  
[austausch@echanges.ch](mailto:austausch@echanges.ch)  
[www.echanges.ch](http://www.echanges.ch)

## INTERPRET

Für sprachbegabte Menschen, die sich problemlos in verschiedenen Kulturen bewegen können, steht ab sofort eine neue, eidgenössisch anerkannte Qualifikation offen: **Zertifikat für interkulturelle ÜbersetzerInnen**

*Les personnes douées pour les langues et qui peuvent évoluer sans problèmes parmi les différentes cultures peuvent obtenir une nouvelle qualification reconnue sur le plan fédéral: **Certificat suisse pour les interprètes communautaires.***

**Informationen/Informations:**  
**INTERPRET**, Monbijoustr. 61  
3007 Bern  
Tel.: 0041(0)31 351 38 28  
Fax: 0041(0)31 351 38 27  
[coordination@inter-pret.ch](mailto:coordination@inter-pret.ch)  
<http://inter-pret.ch/>



## Bloc Notes Agenda

---

### Août

**22.08.2008**      **Kurs ESP Gesamtkonzept**  
PHBern  
*Informations:* <http://www.phbern.ch/institute/weiterbildung>

---

### Septembre

**4.09.2008**      **Deutschschweizerische Kaderausbildung: Portfolino und ESP I**  
PHZH, Sihlhof, Lagerstrasse 5, 8090 Zürich  
*Kontakt:* Karin König, Regionalsekretariat BKZ, Zentralstrasse 18, 6003 Luzern

**10/13.09.2008**    **Eurosla 18 - Conférence internationale de l'association européenne pour les langues étrangères: la recherche sur l'acquisition des langues étrangères et ses contextualisations**  
Aix-en-Provence, France  
*Contact:* [eurosla18@gmail.com](mailto:eurosla18@gmail.com) • <http://blog.univ-provence.fr/blog/eurosla18>

**18.09.2008**      **ESP- Erfahrungsaustausch**  
8090 Zürich  
*Informations:* le programme paraîtra sous: [www.fs-fremdsprachen.zh.ch](http://www.fs-fremdsprachen.zh.ch)

**26.09.2008**      **Journée européenne des langues (JEL)**  
Forum du bilinguisme, Bienne  
*Contact:* [forum@bilinguisme.ch](mailto:forum@bilinguisme.ch) • [www.bilinguisme.ch](http://www.bilinguisme.ch)

**29/30.09.2008**    **“De toute langue faire langue”: didactique de l'intercompréhension (8-13 ans)**  
IUFM de TOULOUSE, 56, avenue de l'URSS, 31078 Toulouse cedex France  
*Informations:* [http://www2.toulouse.iufm.fr/colloque\\_euromania/page3/page3.html](http://www2.toulouse.iufm.fr/colloque_euromania/page3/page3.html)

---

### Octobre

**25.10.2008**      **Forum Langues Etrangères Suisse**  
PHZ, Museggstrasse 37, 6004 Luzern  
*Contact:* [Catherine.Bieri@hep-bejune.ch](mailto:Catherine.Bieri@hep-bejune.ch)

**29/31.10.2008**    **Worlddidac**  
Neue Themenschwerpunkte: Gesundheit, Arbeitsmarkt, Umwelt  
Messezentrum Basel  
*Contact:* [info@worlddidacbasel.com](mailto:info@worlddidacbasel.com) • <http://www.worlddidacbasel.com>

---

### Novembre

**5.11.2008**      **Netzwerktagung Immersion an der Sekundarstufe I: “Kaleidoskop zweisprachiger Unterricht auf der Sekundarstufe I: pratiques et perspectives”**  
Biel/Bienne  
*Contact:* [forum@bilinguisme.ch](mailto:forum@bilinguisme.ch) • le programme paraîtra sous: [www.nwedk.ch](http://www.nwedk.ch)

**7.11.2008**      **ESP - Netzwerktagung - Bern**  
*Informations:* le programme paraîtra sous [www.fs-fremdsprachen.zh.ch](http://www.fs-fremdsprachen.zh.ch)

**14/15.11.2008**    **APEPS Tagung**  
”Mehrsprachigkeit in der Bildung – ein Gewinn für alle! - *Le plurilinguisme dans la formation – un atout pour tout le monde!*”  
Bern  
*Contact:* [www.plurilingua.ch](http://www.plurilingua.ch)

**28.11.2008**      **Immersionserfahrungsaustausch-Treffen - Zürich**  
*Informations:* le programme paraîtra sous: [www.fs-fremdsprachen.zh.ch](http://www.fs-fremdsprachen.zh.ch)